



### **Information der betroffenen Person**

#### **über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 16/679**

Neumarkt, 03.12.2018

Die **Ö.B.P.B. Griesfeld**, mit Sitz in Neumarkt, Fleimstalerstr. 41, Verantwortlicher der Verarbeitung, erteilt die nachstehenden Informationen über die für die folgenden Zwecke erhobenen Daten.

#### **Zwecke der Datenverarbeitung**

- A. Begründung, Abwicklung und Verwaltung des Vertragsverhältnisses;
- B. Erfüllung vertraglicher und gesetzlicher Pflichten;
- C. Programmierung und Planung der Tätigkeiten;
- D. Abwicklung von Streitigkeiten;
- E. Kontroll-, Fürsorge- und Sicherheitsleistungen (für Sicherheit, Qualität der Dienstleistungen, Vermögenserhaltung, der Ein- und Ausgänge auch mittels Bereitstellung und Aktivierung geeigneter Rückhaltesysteme der Person);
- F. statistische Analysen und Forschungstätigkeiten (mittels anonymisierter Daten)
- G. Erbringung von Diensten und Leistungen zur Vorbeugung, Diagnose, Pflege, Rehabilitation zum Schutz der körperlichen Unversehrtheit und der Gesundheit des Betroffenen und Dritter;
- H. Übermittlung der Informationen über den Gesundheitszustand der betroffenen Person an die von der betroffenen Person genannten Dritte (z. B. Familienangehörige oder Bekannte);
- I. Erbringung von Diensten zugunsten der betroffenen Personen im Austausch mit anderen Personen (Ärzte, Apotheker, Freiberufler, MitarbeiterInnen der sozialen Dienste, Gebietskörperschaften, usw.) aus Pflege- und Verwaltungsgründen, die mit den oben genannten Tätigkeiten in engem Zusammenhang stehen.

#### **Kategorien der verarbeiteten Daten**

Für alle oben genannten Zwecke müssen „allgemeine“ personenbezogene Daten (z. B. Personalien) verarbeitet werden. Die Bereitstellung dieser Daten ist obligatorisch. Bei Nichtbereitstellung kann die Geschäftsführung die Anfragen der betroffenen Personen nur

### **Informativa all'interessato**

#### **in relazione al trattamento dei dati personali art. 13 Regolamento europeo 16/679**

Egna, 03.12.2018

**Griesfeld A.P.S.P.**, con sede a Egna in Via Val Fiemme n. 41, titolare del trattamento, Le fornisce le seguenti informazioni nel merito dei dati raccolti per le seguenti finalità.

#### **Finalità del trattamento dei dati**

- A. instaurazione, gestione e amministrazione del rapporto;
- B. esecuzione di obblighi contrattuali e di legge;
- C. programmazione e pianificazione delle attività;
- D. gestione del contenzioso;
- E. servizi di controllo, tutela dalla persona e sicurezza (della sicurezza, della qualità dei servizi, dell'integrità del patrimonio, degli ingressi e delle uscite anche mediante predisposizione e attivazione di pertinenti sistemi di contenzione personale);
- F. analisi statistiche e attività di ricerca (mediante dati anonimi);
- G. erogazione di servizi e prestazioni di prevenzione, diagnosi, cura, riabilitazione a tutela dell'incolumità fisica e della salute dell'interessato e di terzi;
- H. comunicazione delle informazioni sullo stato di salute dell'interessato a soggetti terzi (es. familiari o conoscenti) indicati dall'interessato;
- I. erogazione di servizi a favore degli interessati in condivisione con altri soggetti (medici, farmacisti, liberi professionisti, operatori servizi sociali, enti territoriali, ecc.) per esigenze di cura e amministrative strettamente correlate alle attività sopra indicate.

#### **Categorie di dati trattati**

Per tutte le predette finalità devono essere trattati dati personali "comuni" (ad.es. dati anagrafici). Il conferimento di tali dati ha natura obbligatoria. Il mancato conferimento comporta per l'Amministrazione l'impossibilità di rispondere in tutto o in parte alle richieste presentate dagli



teilweise oder gar nicht beantworten und die ihr obliegenden Aufgaben nicht erfüllen.

Für die unter den Buchstaben g), h), i) genannten Zwecke müssen Daten verarbeitet werden, die sich auf den Gesundheitszustand der betroffenen Person beziehen. Die Bereitstellung dieser Informationen ist unverzichtbar, um dem Verantwortlichen zu ermöglichen, die vertraglichen und gesetzlichen Pflichten sowie die Pflichten, die sich aus den oben genannten Zwecken ergeben, zu erfüllen. Wenn keine Einwilligung zu ihrer Verarbeitung erteilt wird, kann der Betrieb die angeforderten Gesundheitsleistungen nicht erbringen, mit Ausnahme von Notfällen.

Daten über die religiöse, die philosophische oder eine andere Weltanschauung (nicht unverzichtbar, durch ihre allfällige Nichtbereitstellung wird die Möglichkeit des Zugangs zu den Dienstleistungen der Körperschaft nicht beeinträchtigt) können von der betroffenen Person oder von ihrem Vertreter freiwillig bereitgestellt werden und folglich von der Körperschaft verarbeitet werden, um gesetzliche Pflichten zu erfüllen oder besonderen Wünschen der betroffenen Person selbst nachzukommen.

### **Persönliche Bilder**

In Ausübung von Tätigkeiten im Zusammenhang mit Animations- und Unterhaltungszwecken könnte die Verarbeitung nach spezifischer Einwilligung (die Rechtsgrundlage für ihre Verarbeitung ist die Einwilligung) auch durch Sammeln und Verwenden persönlicher Bild- und Tonaufnahmen der betroffenen Person erfolgen (gesammelt in Filmen, audiovisuellen Medien, Fotografien). Zwecks Abwicklung der oben genannten Tätigkeiten könnten die verarbeiteten Unterlagen (Zeichnungen, Texte usw.) oder das persönliche Abbild und Foto der betroffenen Person mittels Veröffentlichung in der Zeitschrift bzw. dem Mitteilungsblatt der Ö.B.P.B oder in sonstigem institutionellen Material der Körperschaft verbreitet werden. Einige Fotografien, auf denen die betroffene Person abgebildet ist, könnten auf Plakaten ausgestellt sein, die innerhalb der Anlage ausgehängt werden. Das Foto der betroffenen Person könnte außerdem in der Nähe der Eingangstür zu dem Zimmer, in der sie wohnt, aufgehängt werden, um ein unmittelbares Erkennen zu erleichtern. Die persönlichen Bilder könnten außerdem mittels

interessati e dare esecuzione a quanto di propria spettanza.

Per le finalità di cui alle lettere g), h), i) è necessario trattare dati riferiti allo stato di salute dell'interessato. Il conferimento di tali informazioni è indispensabile per consentire al titolare di adempiere agli obblighi contrattuali e di legge e a quelli conseguenti alle finalità sopra indicate. Il mancato consenso al loro trattamento impedisce all'Azienda, salvo che per i casi di emergenza/urgenza, di erogare le prestazioni sanitarie richieste.

Dati riguardanti convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere (non indispensabili e comunque il loro eventuale mancato conferimento non pregiudica la possibilità di avere accesso ai servizi dell'ente) potrebbero essere facoltativamente riferiti dall'interessato o dal suo rappresentante e conseguentemente trattati dall'ente al fine di adempiere a obblighi di legge o dare riscontro a particolari richieste dell'interessato stesso.

### **Immagini personali**

Nell'esercizio di fini connessi ad attività di animazione e ricreative, il trattamento, previa specifica autorizzazione (la base giuridica del loro trattamento è il consenso), potrebbe avvenire anche tramite la raccolta e l'utilizzo di immagini personali o di suoni dell'interessato (raccolti in filmati, audiovisivi, fotografie). Per finalità di gestione delle suddette attività gli elaborati (disegni, testi, ecc.) o il ritratto personale e fotografico dell'interessato potrebbero essere diffusi tramite loro pubblicazione sul giornalino/notiziario della A.P.S.P. o su altro materiale istituzionale dell'Ente. Alcune immagini fotografiche ritraenti l'interessato potrebbero essere esposte su cartelloni affissi all'interno della struttura. Il ritratto fotografico dell'interessato potrebbe inoltre essere affisso in prossimità della porta di ingresso della stanza ove dimora in modo tale da agevolare un immediato riconoscimento. Le immagini personali potrebbero inoltre essere diffuse mediante loro esposizione sul sito internet dell'Ente.



Veröffentlichung auf der Website der Körperschaft verbreitet werden.

**Die Einwilligung zu dieser Verarbeitung ist immer freiwillig und die betroffene Person kann jederzeit mit einer einfachen, an die Verwaltung geschickten Aufforderung widersprechen oder die Einwilligung widerrufen.**

#### **Rechtsgrundlage der Verarbeitung**

Für die unter a) b) c) d) e) f) genannten Zwecke ist die Rechtsgrundlage der Verarbeitung die Notwendigkeit der Erfüllung einer rechtlicher Verpflichtung und/oder der Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt und in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgen, die dem Verantwortlichen übertragen wurde. Für die unter g), h), i) genannten Zwecke, sowie für die Verbreitung des persönlichen Abbilds ist die Rechtsgrundlage der Verarbeitung die Einwilligung der betroffenen Person oder eines Berechtigten.

#### **Verarbeitungsverfahren**

Die Verarbeitung der (bei der betroffenen Person selbst bzw. bei Familienmitgliedern oder sonstigen zum Schutz ihrer Interessen geeigneten Personen erworbenen) Daten erfolgt unter Beachtung der von der Verordnung (EU) vorgeschriebenen technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen mit Verfahren, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet. Alle bereitgestellten Daten werden gemäß den Grundsätzen der Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz sowohl auf Papier als auch in elektronischer Form verarbeitet und mit technischen und organisatorischen Maßnahmen geschützt, um ein angemessenes Schutzniveau nach Maßgabe der Art. 25 und 32 der DSGVO sicherzustellen.

#### **Elektronische Informationen über den Gesundheitszustand**

Die Verarbeitung allgemeiner und den Gesundheitszustand betreffender personenbezogener Daten kann nach spezifischer Einwilligung mit Verfahren zur Informatisierung der Verwaltung der Patientenakte erfolgen. Bei diesem Verfahren werden die Informationen über den Gesundheitszustand aus aktuellen und vergangenen klinischen Ereignissen (z.B.: Befunde, Dokumentation über stationäre

**L'autorizzazione a tale trattamento è sempre facoltativa e l'interessato in ogni momento può opporsi o revocare il consenso mediante semplice richiesta inoltrata agli uffici.**

#### **Base giuridica del trattamento**

Per le finalità di cui alle lettere a) b) c) d) e) f) la base giuridica del trattamento è rappresentata dalla necessità di dare esecuzione ad un obbligo di legge e/o eseguire un compito di interesse pubblico connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento. Per le finalità di cura alle lettere g), h), i), così come per la diffusione del ritratto personale, la base giuridica del trattamento è rappresentata dal consenso dell'interessato o di un soggetto legittimato.

#### **Modalità del trattamento**

I dati acquisiti (raccolti presso l'interessato, familiari o altri soggetti atti a tutelarne gli interessi) vengono trattati nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati. Tutti i dati conferiti sono trattati secondo i principi di correttezza, liceità e trasparenza sia in forma cartacea che elettronica e protetti mediante misure tecniche e organizzative per assicurare idonei livelli di sicurezza ai sensi degli artt. 25 e 32 del GDPR.

#### **Conservazione elettronica dei dati relativi allo stato di salute**

Il trattamento di dati personali, comuni e riferiti allo stato di salute, potrà essere effettuato, previo specifico consenso, attraverso procedure volte a informatizzare la gestione della cartella sanitaria. Tale modalità prevede l'elaborazione in formato elettronico delle informazioni inerenti lo stato di salute dell'interessato relativamente ad eventi clinici presenti e trascorsi (p.es.: referti, documentazione relativa a ricoveri, dati clinici, immagini di indagini diagnostiche, ecc.) al fine



Aufnahmen, klinische Daten, Bilder aus bildgebenden Diagnoseverfahren, usw.) in elektronischem Format verarbeitet, um den klinischen Verlauf zu dokumentieren und die Vorbeugungs-, Diagnose- und Pflegeleistungen zu verbessern. Dieses System sieht vor, dass die allgemeinen und die den Gesundheitszustand betreffenden Daten mit Informatikverfahren verarbeitet und in Datenbanken gespeichert werden, die die nach spezifischen Bereichen und Benutzungsberechtigung differenzierte Konsultation durch das mit ihrer Verarbeitung beauftragte Personal unter Beachtung der Grundsätze der unabdingbaren Notwendigkeit und Relation gestatten.

Die Informationen dürfen auch ohne Einwilligung der betroffenen Person, jedoch unter Beachtung der allgemeinen Erlaubnis der Datenschutzbehörde, konsultiert werden, falls dies für den Schutz der Gesundheit einer dritten Person oder der Allgemeinheit unvermeidlich ist.

#### **Austausch, Datenübermittlung, Auftragsverarbeiter**

Die erhobenen Daten werden von Personal und beauftragten Mitarbeitern im Rahmen der tatsächlichen Arbeitserfordernissen und unter Beachtung des Grundsatzes der Notwendigkeit verarbeitet. Das entsprechend ihres jeweiligen Kompetenzbereichs beauftragte Verwaltungs- und Pflegepersonal, das physiotherapeutische und ärztliche Personal, Pflegehelfer und -helferinnen sowie das mit der Animation betraute Personal kann unter Beachtung des Grundsatzes der Unvermeidlichkeit von den bereitgestellten Daten Kenntnis erlangen.

Daten, die Aufschluss über den Gesundheitszustand geben können, dürfen nicht verbreitet werden. Sofern notwendig, und jedenfalls für die Zwecke der gegenständlichen Verarbeitung oder in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen können die Daten folgenden Personen ganz oder teilweise zugänglich gemacht werden: Gesundheitseinrichtungen oder Sanitätsbetriebe, Fachkräfte des Gesundheitsdienstes, Sozial- und Gesundheitsdienste zwecks Schutz der Gesundheit der betroffenen Person und in Erfüllung der zu ihren Gunsten erbrachten Gesundheitsleistungen; Gebietskörperschaften und öffentliche Verwaltungen in Erfüllung gesetzlicher Pflichten; vertraglich gebundene Einrichtungen, Lieferanten von Hilfsmitteln für spezifische Zwecke in Bezug auf die angezeigte Leistung; Informatikgesellschaften und

di permettere e documentare la storia clinica e migliorare le prestazioni di prevenzione, diagnosi e cura. Tale sistema prevede che dati comuni e riferiti allo stato di salute siano elaborati con modalità informatiche e allocati su banche dati idonee a rendere accessibile la consultazione, differenziata per ambiti specifici e profili di autorizzazione, da parte di personale incaricato al loro trattamento del rispetto dei principi di necessità, indispensabilità e pertinenza.

I dati potranno essere consultati, anche senza il consenso dell'interessato, ma nel rispetto dell'autorizzazione generale del Garante, qualora sia indispensabile per la salvaguardia della salute di un terzo o della collettività.

#### **Condivisione, comunicazione dei dati, responsabili del trattamento**

I dati raccolti sono trattati da parte di personale e collaboratori incaricati in ragione di effettive esigenze lavorative nel rispetto del principio di necessità. Personale amministrativo, infermieristico, fisioterapico, medico socio assistenziale e ausiliario nonché addetto all'animazione, appositamente incaricato in relazione alle mansioni di competenza, potrà entrare a conoscenza dei dati conferiti nel rispetto del principio di indispensabilità.

I relativi allo stato di salute non possono essere diffusi. Gli stessi possono essere resi accessibili, in tutto o in parte ove necessario e comunque per le finalità del trattamento in oggetto o nei casi previsti dalla legge ai seguenti soggetti: strutture o aziende sanitarie, professionisti del servizio sanitario, servizi socio assistenziali e sanitari per fini di tutela della salute dell'interessato e nell'adempimento delle prestazioni sanitarie erogate a suo favore; enti locali e amministrazioni pubbliche in adempimento a obblighi di legge; strutture convenzionate, fornitori di ausili per specifiche finalità riferite alla prestazione indicata; società informatiche e amministratori di sistema per finalità di gestione e manutenzione dei sistemi informativi e dei programmi installati.



Systemadministratoren zwecks Verwaltung und Instandhaltung der Informatiksysteme und der installierten Programme.

Folgende Stellen können ebenfalls Zugang zu den Daten haben: Inspektions- und Kontrollorgane aufgrund gesetzlicher Pflicht, Banken und Kreditinstitute für das Anlegen von Effekten; Fürsorgeinstitute.

Gemäß Legislativdekret 175/2014 wird die Aufstellung der Gesundheitsleistungen, die der betroffenen Person erbracht und in Rechnung gestellt wurden, telematisch an das vom Wirtschafts- und Finanzministerium verwaltete System der Gesundheitskarte übermittelt, sofern das Widerspruchsrecht nicht geltend gemacht wird. Jede betroffene Person kann dieser Übermittlung mit einer Anfrage bei unserer Verwaltung ganz oder teilweise widersprechen oder die Agentur der Einnahmen ersuchen, keine oder nur einige Daten (Ausgaben und eventuelle Erstattungen) für die Erstellung der vorausgefüllten Steuererklärung zu verwenden.

In dem Umfang, in dem dies für die von ihnen zugunsten der Körperschaft ausgeführten Tätigkeiten notwendig ist, und im Rahmen ihrer Benutzungsberechtigungen können außer den oben genannten Personen auch andere zu Auftragsverarbeitern ernannte Dritte (Berufsvereinigungen für professionelle Pflegedienste oder mit der Speisenzubereitung beauftragte Genossenschaften, Dienstleistungsauftragnehmer usw.) die bereitgestellten Daten verarbeiten.

Für die Zwecke in Zusammenhang mit der elektronischen Verwaltung der Kranken- und Pflegekarteien könnten auch Auftragsverarbeiter oder Personen, die vom Sanitätsbetrieb mit der Verarbeitung beauftragt wurden, Zugriff auf die personenbezogenen und den Gesundheitszustand betreffenden Daten haben.

### **Rahmen der Verbreitung der Daten**

Die Verbreitung der den Gesundheitszustand betreffenden Daten ist nicht vorgesehen. Die erhobenen Daten werden an keine Nicht-EU-Länder übermittelt.

Die eventuelle Verbreitung der allgemeinen Daten erfolgt ausschließlich in Erfüllung gesetzlicher Pflichten.

Ai dati possono avere accesso anche organi ispettivi e di controllo in obbligo di legge, banche e istituti di credito per l'appoggio degli effetti bancari; istituti previdenziali.

Ai sensi del d.lgs 175/2014 l'elenco delle prestazioni di carattere sanitario erogate e fatturate nei confronti dell'interessato, salvo esercizio del diritto di opposizione, saranno trasmesse in modalità telematica al Sistema Tessera Sanitaria gestito dal Ministero dell'Economia e Finanze. Ciascun interessato può opporsi in tutto in parte a tale comunicazione facendo richiesta presso i nostri Uffici amministrativi ovvero chiedere all'Agenzia delle Entrate che tutti o taluni dati (spese ed eventuali rimborsi) non vengano utilizzati per l'elaborazione della dichiarazione dei redditi pre compilata.

Oltre ai soggetti sopra specificati i dati conferiti potranno essere trattati da parte di altri soggetti terzi, nominati responsabili del trattamento (associazioni professionisti per prestazioni di infermiere professionali o cooperative incaricate alla preparazione dei pasti, appaltatori di servizi, ecc.) nella misura in cui ciò sia necessario per l'espletamento dell'attività da essi svolta a favore dell'Ente e nei limiti dei profili di autorizzazione per essi individuati.

Per le finalità connesse alla gestione informatizzata delle cartelle cliniche e assistenziali potrebbero avere accesso ai dati personali e riferiti allo stato di salute anche soggetti responsabili o incaricati al trattamento da parte dell'Azienda Sanitaria.

### **Ambito di diffusione dei dati**

Non è prevista la diffusione dei dati riferiti allo stato di salute. I dati acquisiti non saranno trasferiti in Paesi extra UE.

L'eventuale diffusione di dati comuni avrà luogo unicamente in adempimento ad obblighi normativi.



### **Dauer der Verarbeitung und Speicherfrist**

Die Daten werden für die zur Abwicklung des zwischen den Parteien bestehenden Vertragsverhältnisses erforderliche Dauer verarbeitet und für die gesetzlich vorgeschriebene Dauer gespeichert.

### **Rechte der betroffenen Person**

In Bezug auf selbige Daten kann die betroffene Person oder deren Vertreter die in den Artikeln 15 ff. der Verordnung (EU) 16/679 vorgesehenen Rechte formlos beim Verantwortlichen der Verarbeitung oder beim oben genannten Datenschutzbeauftragten geltend machen. Insbesondere hat sie das Recht, die Berichtigung, Löschung und in den von Art. 18 der DSGVO vorgesehenen Fällen die Einschränkung der Verarbeitung der Daten zu verlangen, die Einwilligung zu widerrufen, die Datenübertragbarkeit zu erwirken, sowie gemäß Art. 77 der DSGVO (Datenschutz-Aufsichtsbehörde) bei der zuständigen Aufsichtsbehörde Beschwerde einzulegen.

Die betroffene Person kann sich an den Verantwortlichen oder an den benannten Auftragsverarbeiter wenden, um jede Information in Bezug auf die durchgeführte Verarbeitung zu erhalten, insbesondere, was die elektronische Verwaltung der ärztliche Dokumentation betrifft, sowie, um die eventuelle Einwilligung zu deren Verarbeitung mittels elektronischer Patientenakte oder elektronischer Gesundheitsakte zu widerrufen oder um von der Möglichkeit Gebrauch zu machen, bestimmte darin enthaltene klinische Ereignisse zu verbergen.

### **Informationen über den Verantwortlichen der Verarbeitung**

Der Verantwortliche der Verarbeitung ist GRIESFELD ÖBPB, durch seinen rechtlichen Vertreter, Herr Norbert Bertignoll.

### **Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)**

Unsere Geschäftsführung hat ihren Datenschutzbeauftragten ernannt, der unter folgender Adresse zu erreichen ist: [avvmatteograzioli@puntopec.it](mailto:avvmatteograzioli@puntopec.it)

### **Durata del trattamento e periodo di conservazione**

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto in essere tra le parti e saranno conservati per il tempo di legge.

### **Diritti dell'interessato**

Relativamente ai dati medesimi l'interessato o un suo rappresentante può esercitare, senza particolari formalità, i diritti previsti dagli artt. 15 e segg. del Regolamento UE 16/679 rivolgendosi al titolare o al predetto responsabile per la protezione dei dati. In particolare, potrà chiedere la rettifica, la cancellazione, la limitazione del trattamento dei dati stessi nei casi previsti dall'art. 18 del GDPR, la revoca del consenso, di ottenere la portabilità dei dati nonché proporre reclamo all'autorità di controllo competente ex articolo 77 del GDPR (Garante per la Protezione dei Dati Personali).

L'interessato può rivolgersi al titolare o al responsabile designato per ottenere ogni informazione nel merito dei trattamento svolto, con particolare attenzione alla gestione informatizzata della propria documentazione sanitaria, nonché per revocare l'eventuale consenso al loro trattamento mediante dossier sanitario o fascicolo sanitario elettronico o per esercitare la facoltà di oscuramento di alcuni eventi clinici ivi riportati

### **Informazioni sul Titolare del trattamento dati**

Il Titolare del trattamento è GRIESFELD A.p.s.p. nella persona del suo legale rappresentante *pro tempore*, Sig. Norbert Bertignoll.

### **Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)**

La nostra Amministrazione ha designato il proprio responsabile per la protezione dei dati personali raggiungibile all'indirizzo: [avvmatteograzioli@puntopec.it](mailto:avvmatteograzioli@puntopec.it)